

Français

- Assurez-vous avant de brancher l'appareil que le voltage indiqué sur la plaque signalétique du dessous de l'appareil correspond au voltage du réseau de votre habitation.
- Ne placez pas l'appareil sur une surface chaude.
- Débranchez l'appareil:
 - si un problème survient pendant la préparation du café
 - avant de le nettoyer
- Faites attention à ce que le cordon d'alimentation ne vienne pas en contact avec les surfaces chaudes.
- Utilisez l'appareil hors de portée des enfants. Faites attention qu'ils ne tirent pas sur le cordon d'alimentation.
- N'utilisez jamais l'appareil si la fiche, le cordon d'alimentation ou l'appareil sont endommagés.

Avant la première utilisation

- Faites fonctionner l'appareil une fois sans café. (Voir paragraphe "Préparation du café".)
- Ensuite, nettoyez les parties amovibles comme décrit dans le paragraphe "Nettoyage".

Nettoyage (voir aussi les fig. 16 - 27)

- Débranchez toujours votre appareil avant de le nettoyer.
- N'immergez jamais l'appareil dans l'eau. Vous pouvez le nettoyer avec un chiffon humide.
- Les parties amovibles peuvent être nettoyées à l'eau chaude savonneuse. Rincez à l'eau chaude et séchez. Ces éléments peuvent également être nettoyés dans un lave-vaisselle.

Pour retirer le porte-filtre, enlevez préalablement l'axe (fig. 23). Ne perdez pas l'axe.


Préparation du café: prière de vous référer aux illustrations (fig. 2 - 15)

- Remplissez d'eau fraîche uniquement le réservoir d'eau. Les indications de niveau sur le côté gauche correspondent à de grandes tasses (125 ml).
- Les indications de niveau sur le côté droit correspondent à de petites tasses (85 ml).

Utilisez des filtres papier type "1x4" ou "n° 4". N'oubliez pas de plier les bords du filtre papier.

Suivant les modèles, un filtre permanent peut être utilisé. Dans ce cas les filtres papier ne sont pas nécessaires.

- Quand vous utilisez des grandes tasses, il est recommandé de mettre une cuillère doseuse bien pleine par tasse.
- Quand vous utilisez des petites tasses, il est recommandé de mettre une cuillère doseuse rase par tasse.

Pour les types HD 7257 et HD 7258: Moins de 4 tasses larges (ou 6 petites tasses) de café: mettez l'interrupteur sur la position .

Plus de 4 tasses larges (ou 6 petites tasses) de café: mettez l'interrupteur sur la position .

Le système "anti-goutte" empêchera le café de couler sur la plaque chauffante, si vous enlevez la verseuse le temps de vous servir et en fin de préparation.

Nota: le système "anti-goutte" ne fonctionne correctement qu'avec le couvercle placé sur la verseuse.

Dispositif de coupure automatique. Pour des raisons de sécurité, l'appareil se coupe automatiquement au bout de 2 heures, si vous avez oublié de l'arrêter.

Refaire du café immédiatement?

Si vous voulez refaire du café, arrêtez l'appareil (fig. 15) et laissez-le refroidir environ 3 minutes. Vous pourrez à nouveau remplir le réservoir d'eau.

Détartrage

Détartrage régulièrement votre appareil. En cas d'utilisation moyenne: 2 à 3 fois par an si la dureté de l'eau est inférieure à 30° TH; 4 à 5 fois par an si la dureté de l'eau est supérieure à 30° TH.

La Compagnie des Eaux de votre région vous renseignera sur le degré de dureté de votre eau.

Procédez de la façon suivante:

- Faites fonctionner l'appareil une fois avec du vinaigre blanc et sans café.
- Lorsque le détartrage est terminé, faites fonctionner l'appareil deux fois avec de l'eau fraîche afin d'éliminer les restes de vinaigre et de tartre.
- Lavez la verseuse, le couvercle et le porte-filtre.

Votre verseuse est cassée ?

Vous pouvez la commander chez votre revendeur ou un réparateur indépendant agréé Philips.

Verseuse type n° pour cafetières réf.:

HD 7909 HD 7255-7257
HD 7910 HD 7258

Remplacement du cordon

Si le cordon d'alimentation de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par un cordon équivalent. Adressez-vous à votre revendeur Philips ou au réparateur agréé Philips Appareils Domestiques de votre région.

Deutsch

- Prüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Spannungsangabe auf dem Gerät mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf eine heiße Oberfläche.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose ...
 - bei Störungen während der Zubereitung des Kaffees,
 - vor der Reinigung des Gerätes.
- Achten Sie darauf, daß das Netzkabel nicht mit der heißen Heizplatte in Berührung kommt.
- Achten Sie darauf, daß Kinder nicht den Netzstecker aus der Steckdose ziehen oder das Gerät herabziehen können.
- Verwenden Sie das Gerät auf keinen Fall, wenn de Netzstecker, das Netzkabel oder das Gerät selbst in irgendeiner Hinsicht beschädigt ist.

Vor dem ersten Gebrauch

- Betreiben Sie das Gerät einmal, wie im Abschnitt "Kaffee zubereiten" beschrieben, ohne Kaffee in den Filter zu geben.
- Reinigen Sie danach alle abnehmbaren Teile, wie im Abschnitt "Reinigung" beschrieben.

Reinigung (siehe auch Abb. 16 - 27)

- Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Stecker aus der Steckdose.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser. Sie können es mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Die abnehmbaren Teile können in warmem Wasser gereinigt werden, dem Sie ein wenig Spülmittel zugefügt haben. Spülen Sie mit klarem, warmem Wasser nach, und trocknen Sie ab. Sie können diese Teile auch im Geschirrspüler reinigen.


Nehmen Sie den Verriegelungsstift (Abb. 23) heraus, bevor Sie den äußeren Filterhalter abnehmen, und bewahren Sie sie sorgfältig auf.


Kaffee zubereiten: sehen Sie sich bitte die Abbildungen 2 bis 15 an.

- Füllen Sie den Wasserbehälter nur mit frischem, kaltem Wasser.
- Die linke Skala der Wasserstandsanzeige entspricht großen Tassen (125 ml).
- Die rechte Skala entspricht kleinen Tassen (85 ml).
- Verwenden Sie Filterpapier Type "1 x 4" bzw. "No. 4". Vergessen Sie nicht, die Kanten zu falzen.

Einige Modelle werden mit einem Permanentfilter geliefert. Hierfür sind keine Papierfilter erforderlich.

- Für große Tassen: Nehmen Sie einen gehäuteten Meßlöffel voll gemahlene Kaffee pro Tasse.
- Für kleinere Tassen nehmen Sie einen gestrichenen Meßlöffel voll Kaffee pro Tasse.

Bei Typen HD 7257 und HD 7258: Weniger als 4 große bzw. 6 kleine Tassen Kaffee: Schalter auf .

Mehr als 4 große bzw. 6 kleine Tassen Kaffee: Schalter auf .

Der automatische Tropf-Stop verhindert, daß Kaffee auf die Warmhalteplatte tropft, wenn sich die Kanne nicht im Gerät befindet.

Wichtig: Wegen des automatischen Tropf-Stop kann nur bei aufgesetztem Kannendeckel Kaffee in die Kanne fließen.

Automatische Stromabschaltung. Zu Ihrer Bequemlichkeit und Ihrer Sicherheit wird das Gerät nach Ablauf von 2 Stunden ausgeschaltet.

Sofort frischen Kaffee zubereiten

Ist Ihr Kaffee fertig, und Sie möchten sofort noch eine Kanne zubereiten, so schalten Sie das Gerät aus (Abb. 15) und lassen es ca. drei Minuten abkühlen. Danach können Sie den Wasserbehälter neu füllen.

Entkalken

Entkalken Sie Ihr Gerät regelmäßig. Bei normalem Gebrauch (zwei Kannen täglich) gilt:

Wasserhärte bis 18°dH: zwei- bis dreimal jährlich;

Wasserhärte über 18°dH: vier- bis fünfmal jährlich.

Ihre Wasserwerke können Sie über die Härte Ihres Wassers informieren.

- Betreiben Sie das Gerät wie beschriebene, aber füllen Sie den Wasserbehälter mit Haushaltssessig, ohne Kaffee in den Filter zu geben.
- Betreiben Sie das Gerät danach noch zweimal mit frischem Wasser, um Kalk- und Essigsäure zu entfernen.
- Waschen Sie die Kanne, den Deckel und den Filterhalter ab.

Kanne zerbrochen? Extra-Kanne nötig?

Sie können bei Ihrem Händler oder beim Philips-Kundendienst eine Kanne bestellen:

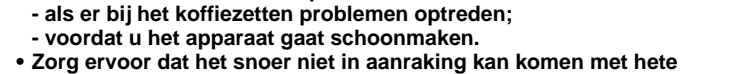
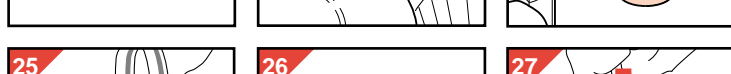
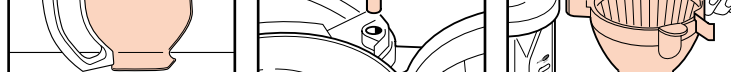
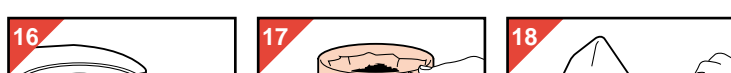
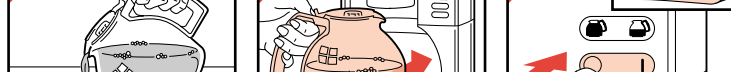
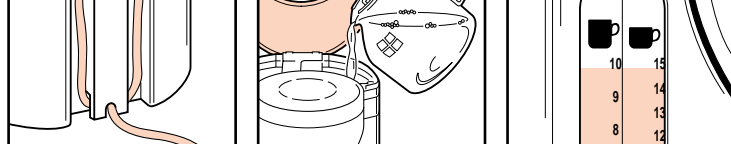
Kanne Typen-Nr.: Für die Geräte:

HD 7909 HD 7255-7257
HD 7910 HD 7258

Auswechseln des Netzanschluskabels

Wenn das Netzanschluskabel defekt oder beschädigt ist, muß dieses durch ein Original-Netzanschluskabel ersetzt werden. Wenden Sie sich an Ihren Philips Händler oder an die Philips Service Organisation.

Italiano



Controleer, vóórdat u het apparaat aansluit, of de aanduiding van het voltage op het apparaat overeenkomt met de netspanning in uw woning.

Zet het apparaat niet op een heet oppervlak.

Neem de stekker uit het stopcontact:

- als er bij het koffiezetten problemen optreden;

- voordat u het apparaat gaat schoonmaken.

Zorg ervoor dat het snoer niet in aanraking kan komen met hete oppervlakken.

Gebruik het apparaat buiten bereik van kinderen. Let erop dat zij niet aan het snoer kunnen trekken.

Gebruik het apparaat niet als de stekker, het snoer of het apparaat zelf beschadigd is.

Vóór het eerste gebruik

Laat het apparaat vóór het eerste gebruik één keer werken zonder koffie in het filter. (Zie "Koffiezetten".)

Was daarna de losse onderdelen af. (Zie "Schoonmaken".)

Schoonmaken: zie de illustraties (fig. 16 - 27)

Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat gaat schoonmaken.

Dompel het apparaat nooit in water. U kunt het schoonmaken met een vochtige doek.

De losse delen kunt u afwassen in heet sop. Spoel ze na met heet water en droog ze af. U kunt de losse delen ook schoonmaken in de afwasmachine.

Voor het losnemen van de buitenste filterhouder verwijderd u eerst het asje (fig. 23). Zorg ervoor dat u het asje niet kwijtraakt!

Koffiezetten: zie de illustraties (fig. 2 - 15)

Gebruik voor het vullen van het waterreservoir alleen vers, koud water.


De linker niveau-aanduidingen gelden voor grote koppen (125 ml).


De rechter niveau-aanduidingen gelden voor kleinere koppen (85 ml).

Gebruik papieren filterzakjes type "1 x 4" of "no. 4". Vergeet niet de randen om te vouwen.

Bij sommige versies wordt een permanent filter geleverd. U hoeft dan geen papieren filterzakjes te gebruiken.

Voor grote koppen: 1 volle maatpel koffiemaatsel (snelfiltermaling) per kop. Voor kleinere koppen: 1 afgestreken maatpel per kop.

Alleen voor types HD 7257 en HD 7258: Minder dan vier grote (of zes kleine) koppen koffie: schakelaar in stand .

Meer dan vier grote (of zes kleine) koppen koffie: schakelaar in stand .

De ingebouwde "drip-stop" ("druppelstopper") zorgt ervoor dat er geen koffie uit de filterhouder op de warmhoudplaat druppelt, wanneer u tijdens het koffiezetten de kan even uit het apparaat neemt, en wanneer u ná het koffiezetten de kan verwijderd.

Let op: de "drip-stop" zal alleen koffie in de kan laten stromen als het deksel op de kan is geplaatst.

Automatisch uitschakelen. Voor het gemak, en ook voor extra veiligheid: als u de koffiezetter niet hebt uitgeschakeld, schakelt het apparaat zichzelf na 2 uur automatisch uit.

Meteen opnieuw koffie zetten?

Als u meteen opnieuw koffie wilt zetten, schakel dan de koffiezetter uit (fig. 15) en laat het apparaat ongeveer drie minuten afkoelen. Daarna kunt u het waterreservoir opnieuw vullen.

Ontkalken

Ontkalk u koffiezetter regelmatig. Bij normaal gebruik (twee volle kannen per dag):

2 à 3 keer per jaar als u zacht water gebruikt (tot 18 °dH);

4 à 5 keer per jaar als u hard water gebruikt (boven 18 °dH).

Uw waterleidingbedrijf kan u over de plaatselijke waterhardheid informeren.

Gebruik het apparaat zoals aangegeven. Vul het waterreservoir nu echter met gewone azijn in plaats van water, en doe geen gemalen koffie in het filterzakje.

Laat na het ontkalken het apparaat nog twee keer met alleen koud water werken om azijn en kalkresten weg te spoelen.

Was vervolgens de koffiekant, de filterhouder en het deksel af.

Kan kapot? Of extra kan?

U kunt bij uw dealer of Philips Service Centrum een kan bestellen.

kan typen.: voor koffiezetter(s):

HD 7909 HD 7255-7257
HD 7910 HD 7258

Snoer vervangen

Indien het snoer van dit apparaat is beschadigd, dient het uitsluitend door het originele type te worden vervangen. Wend u daartoe tot uw Philips leverancier of tot de Philips organisatie in uw land.

- Prima di collegare l'apparecchio, controllate che la tensione indicata sull'apparecchio corrisponda a quella della rete locale.
- Non appoggiate l'apparecchio su una superficie calda.
- Togliete immediatamente la spina dalla presa di alimentazione:

- nel caso si verificassero problemi durante la preparazione del caffè

- prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio.

Evitate che il cavo di alimentazione venga a contatto con superfici calde.

Durante l'uso, tenete l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.

Fate in modo che non possano tirare il cavo di alimentazione.

Non utilizzate l'apparecchio nel caso in cui il cavo di alimentazione, la spina o l'apparecchio risultassero danneggiati.

Quando usate la macchina del caffè per la prima volta

Fatela funzionare per una volta senza usare il caffè (ved. il cap. "Preparazione del caffè").

Pulite poi le parti asportabili dell'apparecchio come descritto nel cap. "Pulizia".

Pulizia (ved. anche fig. 16 - 27)

Prima di pulire l'apparecchio togliete sempre la spina dalla presa di alimentazione.

Non immergete mai l'apparecchio nell'acqua, pulitelo invece con un panno umido.

Pulite le parti staccabili con acqua calda e detersivo.

Risciacquatele con acqua calda ed asciugatele poi con cura; si possono lavare anche in lavastoviglie.

Per togliere la parte esterna del portafiltro occorre per prima cosa togliere il perno (fig. 23). Non perdetevi tale perno.

Preparazione del caffè (fig. 2-15)

Versate nel serbatoio solamente acqua fredda.

I livelli posti a sinistra indicano la quantità per le tazze grandi (125 ml).


I livelli posti a destra indicano la quantità per le tazze piccole (85 ml).


Per ogni tazza grande, usate un misurino ben colmo di caffè macinato (tipo Fast Filter).

Per ogni tazza piccola, usate un misurino raso di caffè.

Con alcuni modelli viene fornito un filtro permanente. In questo caso i filtri di carta non sono più necessari.

Nei modelli HD 7257 e HD 7258:

Per preparare meno di 4 tazze grandi di caffè (o 6 piccole): regolate l'interruttore sulla posizione .

Per preparare più di 4 tazze grandi di caffè (o 6 piccole): regolate l'interruttore sulla posizione .

Il "ferma gocce" (la valvola di fermo automatica) evita che il caffè goccioli sulla piastra di riscaldamento quando togliete il bricco mentre l'apparecchio sta preparando il caffè e quando togliete il bricco dalla piastra dopo aver preparato il caffè.

Nota: il "ferma gocce" funziona solamente se sul bricco è stato messo il coperchio.

Spegnimento automatico. Per comodità, e per ragioni di sicurezza: se non avete spento la macchina del caffè, dopo 2 ore si spegnerà automaticamente.

Volete preparare dell'altro caffè subito dopo?

Se avete appena preparato il caffè e volete prepararne dell'altro subito dopo, spegnete la macchina del caffè (fig. 15) e lasciatela raffreddare per tre minuti.

Poi procedete alla nuova preparazione riempiendo il serbatoio.

La decalcificazione

Decalcificate regolarmente la macchina del caffè.

Con un normale uso (due bricchi al giorno) osservate queste norme: durezza dell'acqua fino a 18° DH - due o tre volte all'anno

durezza dell'acqua superiore a 18° DH - quattro o cinque volte all'anno.

Potete informarvi della durezza dell'acqua di casa vostra, rivolgendovi al vostro acquedotto.

Fate funzionare per una volta l'apparecchio.

Riempite però il serbatoio con aceto bianco e non usate il caffè.

Per togliere il sapore di aceto ed i depositi calcarei, ripetete ancora due volte l'operazione usando solamente acqua.

Lavate il bricco, il coperchio ed il portafiltro.

Sostituzione del bricco

Per ordinare un bricco supplementare, rivolgetevi al vostro rivenditore abituale o ad uno dei numerosi Centri Assistenza Philips chiedendo:

- il tipo HD 7909 per il mod. HD 7255, HD 7251, e HD 7257
- il tipo HD 7910 per il mod. HD 7258.

Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio si dovesse rovinare, occorrerà sostituirlo con un cavo speciale: a questo scopo rivolgetevi al rivenditore Philips o all'organizzazione Philips.

English

Before connecting the appliance, please check if the voltage indicated on the appliance corresponds with the mains voltage in your home.

Do not place the appliance on a hot surface.

Remove the mains plug from the wall socket:

- if problems occur during making coffee;

- before cleaning the appliance.

Do not allow the mains cord to come into contact with hot surfaces.

Use the appliance out of children's reach. Prevent them from pulling the mains cord.

Never use the appliance if the mains plug, the mains cord or the appliance itself is damaged.

Before first use

Operate the appliance once without filling the filter with ground coffee. (See section "Making coffee".)

Next, clean the removable parts as described in section "Cleaning".

Cleaning: please refer to the illustrations (fig. 16 - 27)

Always remove the plug from the wall socket before cleaning the appliance.

Never immerse the appliance in water. You should clean it with a damp cloth.

The removable items should be washed in hot soapy water. Rinse with clean hot water and dry. These items can also be cleaned in a dishwasher.

To take out the outer filter holder first remove the axis (fig. 23). Do not mistle the axis!

Making coffee: please refer to the illustrations (fig. 2 - 15)

To fill the water tank use fresh cold water only.


The left hand side level indications correspond to large cups (125 ml).


The right hand side level indications correspond to smaller cups (85 ml).

Use filter paper type "1x4" or "no. 4". Do not forget to fold the rims.

With some models a permanent filter is supplied. Paper filters are then not required.

For large cups: take one full (heaped) measuring spoonful of ground coffee ("fast filter" type) for each cup. For smaller cups: one level measuring spoonful for each cup.

For types HD 7257 and HD 7258: Less than four large (or six small) cups of coffee: set switch to position .

More than four large (or six small) cups of coffee: set switch to position .

The "drip-stop" (automatic stop-valve) ensures that no coffee will drip onto the hotplate if the jug is removed from the appliance for a moment during the brewing process or if the jug is removed after making coffee.

Note: the drip-stop will only allow coffee to flow into the jug if the jug lid has been placed.

Automatic power shut-off. For your convenience, and also for extra safety: if you have not switched off the coffee maker, it will switch off automatically after 2 hours.

Making more coffee straight away?

Español

- Antes de conectar el aparato, comprueben si el voltaje indicado en el aparato se corresponde con el de su hogar.
- No coloquen el aparato sobre una superficie caliente.
- Quiten la clavija de la base de enchufe:
 - si sucede algún problema durante la preparación del café,
 - antes de limpiar el aparato.
- No permitan que el cable de red entre en contacto con superficies calientes.
- Usen el aparato lejos del alcance de los niños y eviten que estiren del cable de red.
- No usen nunca el aparato si la clavija, el cable de red o el aparato están deteriorados.

Antes del primer empleo

- Pongan en marcha el aparato una vez sin llenar el filtro con café. (Ver la sección "Para hacer café".)
- A continuación, laven las partes amovibles como se indica en la sección "Limpieza".

Limpieza: vean las ilustraciones (figs. 16 - 27)

- Quiten siempre la clavija de la toma de corriente antes de limpiar el aparato.
- No lo sumerjan nunca en agua. Podrán limpiarlo con un paño húmedo.
- Los elementos amovibles pueden lavarse en agua jabonosa caliente. Aclaren luego con agua caliente y sequen. Estos elementos también pueden lavarse en un lavavajillas.

Para sacar el portafiltro, quiten antes el eje (fig. 23). ¡No lo pongan mal luego!

Para hacer café: vean las ilustraciones (figs. 2 - 15)

- Llenen el depósito sólo con agua fresca y fría.
- Las indicaciones de nivel de la izquierda corresponden a las tazas grandes (1,25 dl), las de la derecha, a las pequeñas (0,85 dl).
- Usen papel de filtro del tipo "1x4" o "n° 4". No olviden doblar los bordes.

Con algunos modelos se suministra un filtro permanente, en cuyo caso no son necesarios los filtros de papel.

- Para tazas grandes: echen una cucharada de medida llena (a rebosar) de café molido (tipo "filtro rápido") por cada una. Por cada taza pequeña, una cucharada de medida al ras.
- Para los tipos HD 7257 y HD 7258:**
- Menos de 4 tazas grandes (o 6 pequeñas) de café:** pongan el conmutador en la posición ☛.
- Más de 4 tazas grandes (o 6 pequeñas) de café:** pongan el conmutador en la posición ☛.
- El "antigoteo" (válvula automática de corte) asegura que no caiga café en la placa térmica si se quita la jarra durante un instante durante el proceso de la infusión o después de haber hecho el café.
- Nota: El antigoteo sólo dejará pasar café hacia la jarra si ésta tiene puesta la tapa.**
- Desconexión automática de la red.** Para su comodidad y a modo de seguridad extra, si se olvidan de apagar la cafetera, ésta se desconectará automáticamente transcurridas dos horas.

AUTO OFF 128 min

¿Quieren hacer más café inmediatamente?

Si acaban de hacer café y quieren hacer más inmediatamente, apaguen primero la cafetera (fig. 15) y dejen que se enfrie durante unos tres minutos. A continuación podrán volver a llenar de agua el depósito.

Descalcificación

Descalcifiquen la cafetera de forma regular. Con un uso normal (dos jarras completas al día), sigan esta regla:

- con durezas **hasta 18° DH = 2 o 3** veces al año;
- con durezas **mayores de 18° DH = 4 o 5** veces al año.

La compañía suministradora de agua de su localidad podrá informarles acerca de la dureza de aquella.

- Pongan en marcha el aparato como descrito, pero usando **vinagre ordinario** para llenar el depósito de agua, y **sin echar café molido en el filtro**.
- Después de la descalcificación, dejen que el aparato funcione otras dos veces, ahora con agua sola, para aclarar los restos de vinagre e incrustaciones que hayan podido quedar.
- Laven la jarra, la tapa y el portafiltro.

¿Se ha roto la jarra? ¿Necesitan una nueva?

Podrán pedir una jarra al distribuidor o a un centro de servicio Philips.

Jarra n° tipo:

para cafetera(s):	
HD 7909	HD 7255-7257
HD 7910	HD 7258

Sustitución del cable de red

Si el cable de red de este aparato es dañado, puede ser reemplazado por un cable especial suministrado por su distribuidor o por la organización Philips en su país.

Suomi

Tärkeää

- Ennen kuin yhdistät laitteen pistorasiaan, tarkista, että laitteen jännitemerkintä vastaa paikallista verkkojännitettä.**
- Älä pane laitetta kuumalle alustalle.**
- Irrota pistotulppa pistorasiasta:**
 - jos kahvin valmistuksessa on ongelmia;
 - ennen kuin puhdistat laitteen.
- Pidä huoli, ettei liitosjohto kosketa mitään kuumaa.**
- Käytä laitetta poissa lasten ulottuvilta.**
- Pidä huoli, etteivät lapset pääse vetämään liitosjohdosta.**
- Älä käytä laitetta, jos sen pistotulppa, liitosjohto tai itse laite on vahingoittunut.**
- Älä upota laitetta veteen.**
- Jos laite on pudonnut veteen, irrota ensin pistotulppa pistorasiasta, ennen kuin nostat laitteen vedestä.**
- Tarkistuta veteen pudonnut laite huollossa ennen käyttöönottoa.**
- Varo laitteen kuumaa pintaa, laitteesta purkautuvaa kuumaa ilmaa tai höyryä.**

Käyttöönotto

- Puhdista kahvinkeitin ennen käyttöönottoa suo-dattamalla siinä kerran pelkkää puhdasta vettä. (Katso kohtaa "Kahvin valmistus".)
- Puhdista seuraavaksi irrotettavat osat kohdassa "Puhdistus" neuvotulla tavalla.

Puhdistus

- Irrota pistotulppa pistorasiasta aina ennen puhdistusta.
- Älä upota laitetta veteen. Pyyhi kahvinkeitin puhtaaksi kostealla liinalla.
- Älä pese laitteen muoviosia astianpesukoneessa. Irrotettavat osat voi pestä pesuainevedellä. Huuhtele ja kuivaa.

Mikäli tippalukko ei toimi, trkista ettei tippalukossa ole kahviporoja tms.Muista puhdistaa tippalukko säännöllisesti. Kun irrotat suodatintelineen suodattimesta, poista ensin tappi (kuva 23). Varo hukkaamasta tappia!

Kahvin valmistus (kuvat 2 - 15)

- Kaada vesisäiliöön vain raikasta kylmää vettä.
- Vasemmalla puolella olevat merkit vastaavat suuria kuppeja (1½ dl).
- Oikealla puolella olevat merkit vastaavat pieniä kuppeja (0,85 dl).
- Käytä tuuletinpaperia, jonka koko on "1x4" tai "nro 4". Älä unohta vaihtaa uusia.
- Joissakin malleissa on keustosuodatin. Tällöin ei tarvita suodatinpapereita.*

- Suuret kupit: Käytä yhtä kupillista kohti yksi kukkurapäinen mitallinen suodatinjauhettua kahvia. Pienet kupit: Käytä yhtä kupillista kohti yksi tasapäinen mitallinen kahvijauhetta.
- Mallit HD 7257 ja HD 7258:**
- Vähemmän kuin 4 suurta (tai 6 pientä) kupillista kahvia:** aseta valitsin asentoon ☛.
- Enemmän kuin 4 suurta (tai 6 pientä) kupillista kahvia:** aseta valitsin asentoon ☛.
- Automaattinen tippalukko estää kahvin tippumisen lämpölevylle, jos nostat kannun keittimestä hetkeksi suodattamisen aikana tai kun nostat kannun kahvin valmistuttua.
- Huomaa: tippalukko toimii suodatta vain, jos kansi on kannun päällä.**
- Automaattikatkaisu.** Lisää keittimen käyttömukavuutta ja turvallisuutta: ellet itse katkaise keittimen toimintaa, se katkeaa automaattisesti 2 tunnin kuluttua.

AUTO OFF 128 min

Heti lisää kahvia?

Jos haluat heti valmistaa lisää kahvia, katkaise kahvinkeittimen virta (kuva 15) ja anna keittimen jäähtyä noin kolme minuuttia. Täytä sen jälkeen vesisäiliö uudelleen.

Kalkin poisto

- Veden kovuudesta ja keittimen käytöstä riippuen kalkin poisto kannattaa tehdä vähintään 2-3 kertaa vuodessa.
- Älä käytä kauppoista saatavia kalkinpoistoaineita.
- Käytä laitetta ojeen mukaisesti. Täytä vesisäiliö tällä kertaa ylipään merkkiiviivaan asti **laimennetulla etikalla** (½ vettä,½ ruoka-etikkaa), **äläkä laita suodatimeen kahvijauhetta**.
- Huuhtele keitin kalkin poiston jälkeen suodattamalla siinä kaksi kertaa pelkkää vettä.
- Pese kannu, kansi ja suodatin.

Varakannu

Voit hankkia varakannun Philips-myyjältä tai Philips-huollosta.

Kannu sopii keittimeen

HD 7909	HD 7255 ja HD 7257
HD 7910	HD 7258

Liitosjohdon vaihto

Jos tämän laitteen liitosjohto vaurioituu, on se korvattava erikoisjohdolla. Ota yhteys Philips-myyjään tai Philips-huoltoon.

Oikeus muutoksiin varataan.

Português

- Antes de ligar a máquina, verifique por favor se a voltagem indicada no aparelho corresponde à tensão da rede elétrica em sua casa.
- Não coloque a máquina numa superfície quente.**
- Retire a ficha da tomada da parede:**
 - se surgirem dificuldades ao fazer café;
 - antes de limpar a máquina.
- Não deixe que o cabo de ligação entre em contacto com superfícies quentes.**
- Utilize a máquina fora do alcance das crianças.** Evite que elas possam puxar o cabo de ligação.
- Nunca use a máquina se a ficha, o cabo de ligação ou o aparelho estiverem danificados.

Antes de utilizar pela primeira vez

- Faça a máquina funcionar uma vez sem encher o filtro com café moido. (Consulte a secção "Fazer café".)
- Em seguida, limpe as partes removíveis conforme está descrito na secção "Limpeza".

Limpeza: por favor consulte as ilustrações (fig. 16 - 27)

- Antes de limpar a máquina de fazer café desligue sempre a ficha da tomada da parede.
- Nunca mergulhe a máquina dentro de água. Ela deve ser limpa com um pano húmido.
- As peças removíveis devem ser lavadas com água quente e detergente. Enxague com água quente sem detergente e seque todas as peças. Estas peças também podem ser lavadas dentro da máquina de lavar.
- Para remover o compartimento do filtro é necessário remover primeiro o eixo (fig. 23). Não perca o eixo!

Fazer o café: por favor consulte as ilustrações (fig. 2 - 15)

- Para encher o depósito da água utilize apenas água fria. As indicações de nível do lado esquerdo correspondem a chávenas grandes (125 ml).
- As indicações de nível do lado direito correspondem a chávenas pequenas (85 ml).
- Utilize filtros de papel do tipo "1x4" ou "n° 4". Não se esqueça de dobrar as abas do filtro.
- Com alguns modelos é fornecido um filtro permanente. Neste caso os filtros de papel tornam-se desnecessários.*
- Para chávenas grandes: utilize uma colher de sopa bem cheia com café moído (tipo "filtro rápido") para cada chávena.
- Para chávenas pequenas: utilize uma colher de medida para cada chávena.
- Para os modelos HD 7257 e HD 7258:**
- Menos de 4 chávenas grandes (ou 6 pequenas) de café:** coloque o conmutador na posição ☛.
- Mais de 4 chávenas grandes (ou 6 pequenas) de café:** coloque o conmutador na posição ☛.

- O "apara-gotas" (válvula de paragem automática) assegura-lhe que o café não vai pingar para a placa de aquecimento se retirar o jarro do aparelho por um instante durante o processo ou se o jarro for retirado depois de se ter feito o café.
- Nota: o apara-gotas só deixa que o café caia para o jarro quando este tiver sido bem colocado no seu lugar.**
- Interrupção automática da alimentação** - Para uma maior conveniência e também para uma maior segurança, a máquina de café se não for desligada irá desligar-se automaticamente após duas horas.

AUTO OFF 128 min

Para fazer imediatamente mais café

Se tiver acabado de fazer um jarro de café e quiser fazer logo mais de seguida, por favor desligue a máquina (fig. 15) e aguarde cerca de três minutos para que ela arrefeça. Então poderá encher novamente o depósito da água.

Descalcificar

Descalcifique regularmente a sua máquina de café. Para uma utilização normal (2 jarros cheios por dia) aplica-se a seguinte regra:
dureza **até 18° DH = 2 ou 3** vezes por ano
dureza **superior a 18° DH = 4 ou 5** vezes por ano.

A sua companhia fornecedora de água pode informá-lo quanto à dureza da água de sua casa.

- Faça o aparelho funcionar como foi descrito. No entanto, utilize agora **vinagre normal** para encher o depósito da água e **não encha o filtro com café moído**.
- Depois da descalcificação, deixe a máquina funcionar mais duas vezes apenas com água de modo a limpar todos os resíduos de vinagre e de calcário que tenham ficado.
- Lave o jarro, a tampa e o suporte do filtro.

Partiu o jarro? Deseja comprar outro?

Podе encomendar um jarro ao seu vendedor ou nas lojas Philips.

Modelo do jarro nº:

para a(s) máquina(s) de café:	
HD 7909	HD 7255-7257
HD 7910	HD 7258

Substituição do fio elétrico

Se o cabo de alimentação deste aparelho se encontrar danificado, deverá ser somente substituído por um cabo especial. Dirija-se ao seu fornecedor Philips ou à organização Philips no seu país.

Dansk

- Før der slutes strøm til apparatet, kontrolleres det, at spændings-angivelsen på typeskiltet svarer til den lokale netspænding.**
- Stil aldrig apparatet på et varmt underlag;**
- Træk stikket ud af stikkontakten:**
 - hvis der opstår problemer under kaffebrygningen
 - inden rengøring påbegyndes
- Pas på, at netledningen ikke kommer i berøring med varme ting.**
- Sørg for, at apparatet altid er uden for børns rækkevidde - og at de ikke kan få fat i netledningen.**
- Brug aldrig apparatet, hvis stik, ledning eller selve apparatet er beskadiget.**

Før maskinen tages i brug første gang

- Lad maskinen arbejde en gang uden kaffe i filteret. (Se afsnittet "Sådan laver man kaffe".)
- Deretter rengøres de aftagelige dele. (Se afsnittet "Rengøring".)

Rengøring

- Tag altid stikket ud af stikkontakten, før maskinen rengøres.
- Maskinen må aldrig nedsænkes i vand. Den kan tørres af med en fugtig klud.
- De aftagelige dele kan vaskes i varmt sæbevand. Skyl i rent, varmt vand og tør.
- Delene kan også vaskes i opvaskemaskine. Det udvendige filter kan først tages af, når akslen er fjernet (fig. 23). Pas på akslen ikke bliver væk!

Sådan laver man kaffe: se illustrationerne 2-15

- Vandbeholderen fyldes med frisk, koldt vand.
- Niveaumarkeringerne i venstre side svarer til store kopper (125 ml).
- Niveaumarkeringerne i højre side svarer til små kopper (85 ml).
- Brug papirfilter type "1x4" eller "nr. 4". Husk at bukke kanterne.
- Der skal ikke bruges papir-kaffeiltre til de modeller, hvor der medfølger et permanent filter.*

- Til store kopper bruges en hel (med top) måleskfuld kaffe (malet til brygning på kaffe-maskine) til hver kop. Til mindre kopper bruges en strøgen måleskfuld kaffe til hver kop.
- Typerne HD 7257 og HD 7258:**

- Mindre end 4 store (eller 6 små) kopper kaffe:** Kontakten sættes i stilling ☛.
- Mere end 4 store (eller 6 små) kopper kaffe:** Kontakten sættes i stilling ☛.
- Det automatiske drypstop (automatisk stopventil) sikrer, at der ikke drypper kaffe ned på varmepladen, hvis kanden tages ud af maskinen et øjeblik under brygningen, og hvis kanden tages ud af maskinen lige efter brygningen.
- Bemærk: Drypstop-funktionen bevirker, at kaffen kun kan løbe ned i kanden, hvis låget er placeret korrekt.**
- Automatisk sikkerhedsafbryder.** Bekvemt og sikkert: Har De glemt at slukke for maskinen, slukker den automatisk efter 2 timer.

AUTO OFF 128 min

Brygning af ny kaffe med det samme

Hvis De har lavet kaffe og ønsker at lave mere umiddelbart efter, slukkes for maskinen (fig. 15), hvorefter den afkøles i ca. 3 minutter. Derefter kan vandbeholderen igen fyldes op.

Afkalkning

Kaffemaskinen skal afkalkes regelmæssigt. Ved normal brug (to hele kander om dagen) gælder følgende tommelfingerregel:
Vandets hårdhed **op til 18° DH = 4-5** gange om året.
Vandets hårdhed **over 18° DH = 6-7** gange om året.
Oplysninger om vandets hårdhed fås på det lokale vandværk.

- Lad maskinen arbejde som beskrevet. Men brug en blanding af ½ 32° eddikesyre og ¾ vand til at fylde vandbeholderen halvt og **uden kaffe i filteret**.
- For at fjerne rester af afkalkningsvæske og kalkrester, lader man efter afkalkning maskinen arbejde endnu to gange med frisk, rent vand.
- Kaffekanden, låget og filterholderen vaskes.

Er kanden gået i stykker? Ønskes en ny kande?

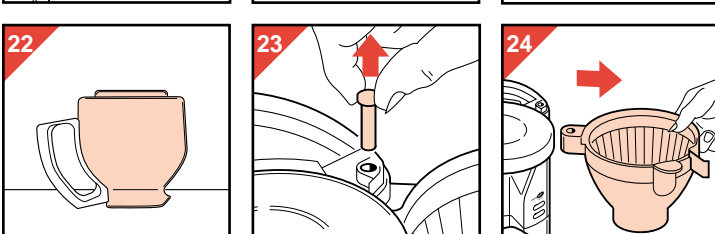
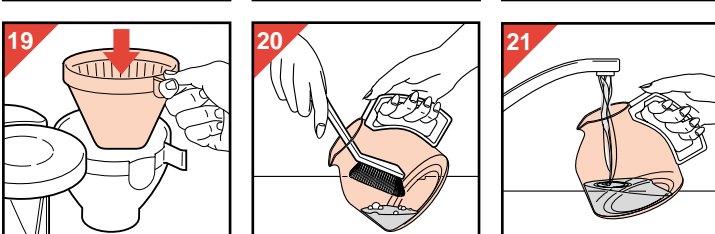
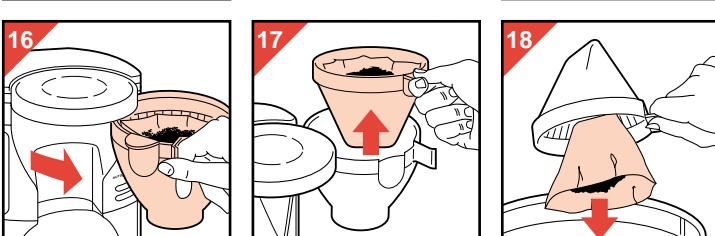
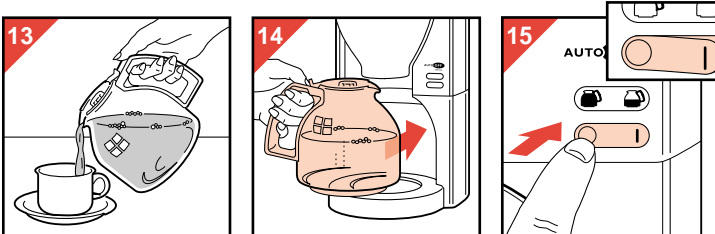
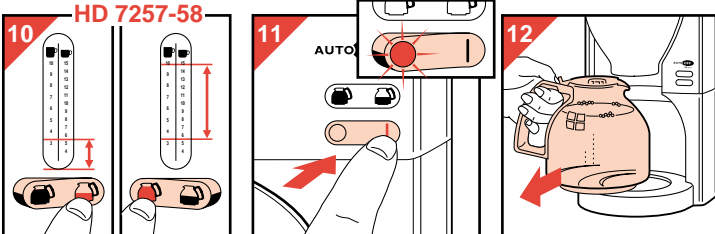
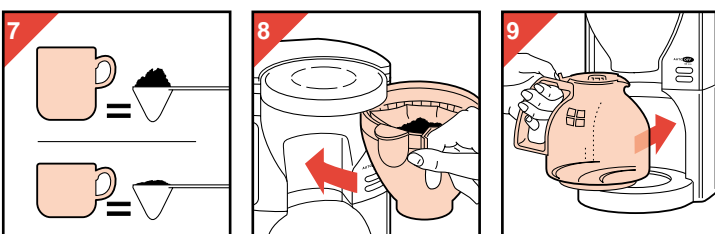
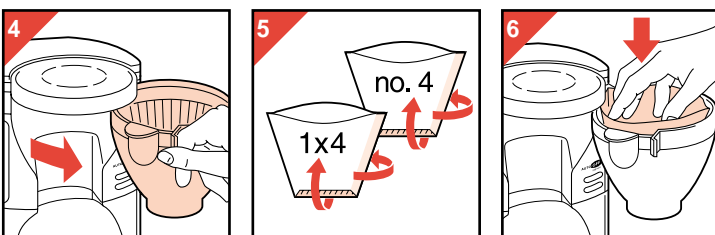
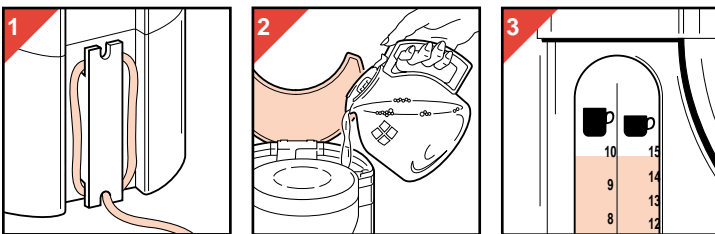
En ny kande kan bestilles hos Deres forhandler.

Kande type nr.:

til kaffemaskine(rne):	
HD 7909	HD 7255 - 7257
HD 7910	HD 7258

Udskitning af netledning

Hvis netledningen til dette apparat er beskadiget må den kun udskiftes til den samme specielle ledning. Henvend Dem til Deres Philips forhandler eller direkte til Philips.



- Før apparatet tas i bruk kontroller at nettspenningen på apparatet stemmer overens med nettspenningen i Deres hjem.**
- Plasser aldri apparatet på en varm flate.**
- Trekk ut nettleddningen fra stikkontakten:**
 - hvis det oppstår problemer under traktingen;
 - før rengjøring av apparatet.
- Påse at nettleddningen ikke kommer i kontakt med varme flater.**
- Bruk apparatet utenfor barns rekkevidde. Sørg for at de ikke kan trekke i nettleddningen.**
- Bruk aldri apparatet hvis nettpluggen, nettleddningen eller apparatet er ødelagt.**

Før førstegangs bruk

- Beiten apparatet en gang uten å fylle filteret med kaffe (se avsnitt "Kaffetilberedning").
- Deretter, rengjør de avtagbare delene som beskrevet i avsnitt "Rengjøring".

Rengjøring

- Ta alltid ut nettpluggen fra veggkontakten før apparatet rengjøres.
- Dypp aldri apparatet i vann. Rengjøres med en fuktig klut.
- De avtagbare delene kan vaskes i varmt såpevann. Skyll med rent, varmt vann og tørk. Disse delene kan også vaskes i oppvaskmaskin. For å ta ut den ytre filterholderen, må aksen fjernes (fig. 23). Ikke forlegg denne!

Kaffetilberedning: Se illustrasjonene (fig. 2-15)

- Fyll vannbeholderen kun med kaldt, friskt vann. Den venstre nivåmerkingen korresponderer med store kopper (1,25 dl). Den høyre nivå-merkingen korresponderer med små kopper (0,85 dl).
- Bruk papirfilter type "1 x 4" eller nr. "4". Husk å brette kantene.
- Noen modeller leveres med permanenfilter. Papirfilter er da ikke nødvendig.*

- For store kopper: Ta en full (toppet) måleskje med kaffe (filtermalt) for hver kopp. For mindre kopper: en stroken måleskje for hver kopp.
- For typene HD 7257 og HD 7258:**

Mindre enn 4 store (eller 6 små) kopper kaffe: Sett bryteren i stilling ☛

- Mer enn 4 store (eller 6 små) kopper kaffe:** Sett bryteren i stilling ☛.
- "Drypp stopp" (automatisk stopp-ventil) sørger for at ingen kaffe drypper ned på varmeplaten hvis kannen fjernes fra apparatet et øyeblikk under trakterprosessen eller hvis kannen fjernes etter at det er laget kaffe.
- Bemerk: Drypp-stopp vil kun la kaffe passere når lokket er på kannen.**
- Automatisk strømstopp.** For Deres bekvemmelighet, og også for ekstra trygghet: hvis De ikke har slått av trakteren vil den automatisk slå seg av etter 2 timer.

Ny kaffetilberedning?

Hvis De har kaffe ferdig og ønsker å lage mer straks etter, slå av trakteren (fig. 15) og la den avkjøles i ca. 3 min. Deretter kan vanntanken fylles igjen.

Avkalking

Avkalk kaffetrakteren regelmessig. Ved normal bruk (to fulle traktere daglig), gjelder følgende regler:
hardhet **opp til 18°DH = 2 eller 3** ganger årlig
hardhet **over 18°DH = 4 eller 5** ganger årlig
Det lokale vannverket kan informere om hardhetsgraden på Deres vann.

- Beiten apparatet som beskrevet. Imidlertid, bruk nå **vanlig eddik** å fylle vannbeholderen med og **full ikke filteret med kaffepulver**.
- Eter avkalking, beiten apparatet to ganger med bare vann for å fjerne kalkrester.
- Vask kaffekannen, lokk og filterholder.

Ødelagt kanne? Ønsker De en ekstra kanne?

Ekstrakanne kan bestilles hos Deres Philips forhandler eller Philips Service senter.

Kanne type nr.:

for kaffetrakter(e):	
HD 7909	HD 7255-7257
HD 7910	HD 7258

Bytte av nettleddning

Hvis nettleddningen på apparatet er skadet, må den erstattes med original ledning. Kan bestilles hos Deres Philips forhandler eller hos Norsk A/S Philips.

Svenska

Läs först hela bruksanvisningen och studera samtidigt illustrationerna! Spara bruksanvisningen! Spara köpbevis och kvitto! Om du har frågor, besvaras dessa gärna av Philips Försäljning AB.

- Innan du ansluter bryggaren till ett vägguttag, kontrollera att den spänning (Volt), som står angiven på typskylten stämmer med gällande standardspänning.**
- Ställ inte bryggaren på ett hett underlag, spisplatta e dyl.**
- Drag alltid ut stickproppen ur vägguttaget:**
 - Om problem uppstår under brygningen
 - Före rengöring.
- Se till att sladden inte ligger mot heta ytor.**
- Se till att barn inte kommer åt bryggaren eller drar i sladden.**
- Använd inte bryggaren om den på något sätt är defekt, om det är fel på stickproppen eller sladden.**

Innan du använder bryggaren första gången

- Kör igenom bryggaren en gång med enbart vatten, se avsnittet "Så här brygger du kaffe".
- Diska alla löstagbara delar i vatten med diskmedel tillsatt, se avsnittet "Rengöring".

Rengöring.

- Drag ut stickproppen ur vägguttaget innan du gör ren själva bryggaren.
- Du får aldrig doppa bryggaren i vatten. Den kan torkas av med en fuktig vål urvriden trasa.
- De löstagbara delarna diskas i vatten med diskmedel tillsatt. Skölj dem väl i rent vatten och torka dem. Dessa delar kan även diskas i diskmaskin. För att avlägsna den yttre filterhållaren; tag först bort låsstiftet (fig 23). Förlägg inte stiftet.

Så här brygger du kaffe

- Fyll vattentanken med önskad mängd friskt kallt vatten, fig. 2.
- Nivåindikatorns vänstra skala markerar antalet stora koppar, 1½ dl färdigt kaffe per streck, fig. 3.
- Nivåindikatorns högra skala markerar antalet små koppar, 0,85 dl färdigt kaffe per streck.
- Använd filterpåse storlek 1x4 eller "no 4", fig. 4 - 6. Kom ihåg att vika in kanterna på filterpåsen.
- Vissa modeller levereras med permanentfilter. I det fallet behövs inga pappersfilter.*

Använd bryggmalet kaffe eller E-brygg.

- Et rågat mått kaffe per kopp lämplig mängd till stora koppar, fig. 7.
- Et strukat mått kaffe per kopp lämplig mängd till små koppar, fig. 7.
- Typerna HD 7257 och HD 7258** har en inställningsmöjlighet för olika mängd kaffe:
 - för **mindre än 4 stora eller 6 små koppar**, ställ omkopplaren i läge ☛.
 - för **mer än 4 stora eller 6 små koppar**, ställ omkopplaren i läge ☛.

- Automatiskt droppstopp förhindrar att kaffe droppar ner på värmeplattan om du tar bort glaskannen ett ögonblick medan brygningen pågår eller tar bort den efter att brygningen är klar och du lämnar